

eMatins powered by AGES

Presanctified Liturgy

on Wednesday Evening

for Thursday, March 21, 2019

**Triodion - On Wednesday of the Second Week
at Vespers**

**Menaion - March 21
Memory of our St. Iakovos the Bishop and Confessor**

Text in English

Sources

VPA Copyright © 2016 by Virgil Peter Andronache

RB Copyright © 2019 by Richard Barrett

SD Copyright © 2018 by Fr. Seraphim Dedes

GKD Copyright © 2017 by Geroge K. Duvall

GOA © The Greek Orthodox Archdiocese of America

HC Liturgical Texts courtesy and copyright of Holy Cross Press, Brookline, MA

EL Copyright Archimandrite Ephrem ©

KW © Metropolitan Kallistos Ware

NKJV Scripture taken from the New King James Version™. Copyright © 1982 by Thomas Nelson, Inc. Used by permission. All rights reserved.

OCA Copyright © 1996–2015. All rights reserved.

JR Copyright © 2014 by Fr. Juvenaly Repass

RSV Revised Standard Version of the Bible, copyright © 1946, 1952, and 1971 National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved.

SAAS Scripture taken from the St. Athanasius Academy Septuagint™. Copyright © 2008 by St. Athanasius Academy of Orthodox Theology. Used by permission. All rights reserved.

vol Orthodox Monastery of the Veil of our Lady

Disclaimer

The translation, rubrics, Greek and English texts are for the purposes of worship only and is subject to change without notice and should not be construed as a commitment by the authors, translators, developers, and personnel associated with its publication. Efforts are taken to make this booklet complete and accurate, but no warranty of fitness is implied.

All rights reserved. The materials contained within this booklet remain the property of all contributing translators. It is published solely for the purpose of providing a source of worship materials to the parishes of the Orthodox Church and may be copied and otherwise reproduced as needed by the parish toward this end; however, it may not be reprinted, reproduced, transmitted, stored in a retrieval system, or translated into any language in any form by any means — electronic, mechanical, recording, or otherwise — for the purpose of sale without the express written permission.

AGES DCS Website

This document was produced using the AGES Liturgical Workbench. For more information, contact AGES Initiatives: info@agesinitiatives.org

Triodion

On Wednesday of the Second Week at Vespers

Menaion - March 21

Memory of our St. Iakovos the Bishop and Confessor

PRESANCTIFIED

**On Wednesday Evening
of the Second Week 2019**

CHOIR

Mode 1.

Lord, I have cried to You; hear me. Hear me, O Lord. Lord, I have cried to You; hear me. Give heed to the voice of my supplication when I cry to You. Hear me, O Lord. [SAAS]

Let my prayer be set forth before You as incense, the lifting up of my hands as the evening sacrifice. Hear me, O Lord. [SAAS]

From the Triodion.

Sticheron Idiomelon. Mode 1.

Bring my soul out of prison to give thanks to Your name, O Lord. [SAAS]

O brethren, as you have undertaken the spiritual fast of Lent, do not let your tongue speak words of deceit, and do not put a stumbling block or hindrance in the way of a brother. But rather, by repentance let us brighten the lamp of the soul, and with tears let us cry aloud to Christ, "Forgive us our trespasses, as the One who loves humanity."

[SD]

Sticheron Idiomelon. Mode 1.

The righteous shall wait for me, until You reward me. [SAAS]

O brethren, as you have undertaken the spiritual fast of Lent, do not let your tongue

speak words of deceit, and do not put a stumbling block or hindrance in the way of a brother. But rather, by repentance let us brighten the lamp of the soul, and with tears let us cry aloud to Christ, "Forgive us our trespasses, as the One who loves humanity."

[SD]

For the Martyrs.

Mode 1. Automelon.

Out of the depths I have cried to You, O Lord; O Lord, hear my voice. [SAAS]

O Martyrs, extolled in all the world, * you were not concealed by earth, * but rather heaven admitted you. The gates of Paradise * unto you were opened. * Having gone within, you now * enjoy the tree of life, and you intercede with Christ on our behalf, * supplicating that surpassing peace * and great mercy * be upon our souls bestowed. [SD]

Stichera Prosomia. By Joseph.

Mode 3. The power of Your martyr Saints.

Let Your ears be attentive to the voice of my supplication. [SAAS]

O Lord, by the prayers of Your divine Apostles, * enable us to properly keep the Lenten season, * with compunction of mind and with a heart contrite, * O good and merciful One, * so that as we are saved * we may all glorify You. [SD]

Mode 3. The power of Your martyr Saints.

If You, O Lord, should mark transgression, O Lord, who would stand? For there is forgiveness with You. [SAAS]

O Lord, Your Second Coming will be great and frightening, * when You will sit in judgment and pass a just verdict. * Though I am condemned, I pray You not to judge me, *

but rather spare me, O God, * at the acceptable
* prayers of Your Apostles. [SD]

Another. By Theodore.

Mode pl. 2. When the saints deposited.

*Because of Your law, O Lord, I waited for You;
my soul waited for Your word. My soul hopes in
the Lord.* [SAAS]

O Apostles of the Lord, for us on earth
you are bright stars, * and you make the
whole wide world * rich with the divinely
wise * knowledge of our God. * We extol
you in song; * you in turn, rescue us * from
temptations by your holy prayers. * Guide
and support us now, * to observe the season of
Lent this year * with youthful zeal, rewarding
us * with the means to live out our life in
peace, * so that in a manner acceptable to God
we may attain * the holy Passion of Christ, and
may * offer up our hymns of praise. [SD]

Stichera from the Menaion.

From Menaion - - -

Mode 2. Joseph took You down.

*From the morning watch until night; from the
morning watch until night, let Israel hope in the
Lord.* [SAAS]

Fleeing from the tumult of the world,
* you, all-blessed James, were preserving
unagitated your mind, * which you kept
from roving and paying attention to * the
distractions and turbulence * of life in the
world; * you instead uplifted it to gaze with
longing on high * to the Lord and Master in
heaven, * who is the divine Benefactor * of all
men, O ever-blessed Saint of God. [SD]

*For with the Lord there is mercy, and with
Him is abundant redemption; and He shall redeem
Israel from all his transgressions.* [SAAS]

Fleeing from the tumult of the world,
* you, all-blessed James, were preserving
unagitated your mind, * which you kept
from roving and paying attention to * the
distractions and turbulence * of life in the
world; * you instead uplifted it to gaze with
longing on high * to the Lord and Master in
heaven, * who is the divine Benefactor * of all
men, O ever-blessed Saint of God. [SD]

*Praise the Lord, all you Gentiles; praise Him,
all you peoples.* [SAAS]

Father, having led a quiet life * far from
all the world's agitation, guarded by grace
divine, * you attained the state of freedom
from the passions and sin. * And by means
of your rigorous * ascetical practice * and the
light of God that shone from you, you wholly
subdued * ranks of demons. Now you are
joyful, * dancing round the Lord with the
Angels, * whose exalted status you indeed
attained. [SD]

*For His mercy rules over us; and the truth of
the Lord endures forever.* [SAAS]

You lived as if outside of the world * and
the flesh, recalling the glory that is invisible. *
You transcended all things visible, imagining
* the majestic grandeur of * the Savior's
celestial * tabernacle and its ineffable beauty;
of which * you, O Father James, are a bearer.
* Pray for us to Christ that He save us * who
extol you faithfully and honor you. [SD]

Glory. Both now. **Theotokion.**

Mode 2. *Joseph took You down.*

For all who are troubled you are joy, *
and of the abused a protectress, the paupers'
nourishment, * strangers' consolation and a
walking staff of the blind, * visitation of the
infirm, * assistance and shelter * for the weary
and oppressed, help of the orphans as well.
* Hasten to deliver your servants, * fervently
we beg you, O pure one, * since you are the
Mother of the Most High God. [SD]

DEACON

Wisdom. Arise.

READER

Gladsome light of holy glory of the holy,
blessed, heavenly, immortal Father, O Jesus
Christ: arriving at the hour of sunset and
having seen the evening light, we praise the
Father, Son, and Holy Spirit, God. It is worthy
for You to be praised at all times with happy
voices, O Son of God and Giver of life; * and
therefore the world glorifies You.

The Readings

PRIEST

The evening...

From Triodion ---

READER

Prokeimenon. Mode pl. 2.

Psalm 31 (32).

Be glad in the Lord and rejoice greatly, O
righteous ones.

*Blessed are those whose transgressions are
forgiven.* [SAAS]

The reading is from the book of Genesis.

PRIEST

Wisdom. Let us be attentive.

READER

4:16-26

Then Cain went out from the presence
of the Lord and dwelt in the land of Nod
opposite Eden. And Cain knew his wife, and
she conceived and bore Enoch. And he built a
city, and called the name of the city after the
name of his son Enoch. To Enoch was born
Irada; and Irada begot Mehujael; and Mehujael
begot Methushael; and Methushael begot
Lamech. Then Lamech took two wives for
himself: the name of one was Adah, and the
name of the second was Zillah. So Adah bore
Jabal. He was the father of those who dwell in
tents and have livestock. His brother's name
was Jubal. He is the one who invented the
psaltery and harp. As for Zillah, she also bore
Tubal-Cain, a smith and a manufacturer of
bronze and iron. And the sister of Tubal-Cain
was Naamah. Then Lamech said to his wives
Adah and Zillah: "Hear my voice, you wives
of Lamech, and listen carefully to my words,
because I killed a man for wounding me and
a young man for hurting me. If Cain shall be
avenged sevenfold, then Lamech seventy-
sevenfold." Again Adam knew his wife Eve,
and she conceived and bore a son, and he
named him Seth, saying, "God has appointed
another seed for me instead of Abel, whom
Cain killed." As for Seth, to him also a son was
born. He named him Enosh, and he hoped in
the Lord God and called upon His name. [SAAS]

Prokeimenon. Mode 1.

Psalm 32 (33).

Let Your mercy, O Lord, be upon us.

Rejoice greatly in the Lord, O righteous ones.

[SAAS]

(sung)

Command!

PRIEST

Wisdom. Arise. The light of Christ shines upon all.

READER

The reading is from the Proverbs of Solomon.

PRIEST

Wisdom. Let us be attentive.

READER

5:15-23, 6:1-3

Drink waters from your vessels and from the fountains of your spring. Do not let the waters from your fountain be spilled by you, but let your waters pass through your wide places; let them be only for you, and let no stranger partake with you; let the fountain of your water be for you alone, and rejoice together with the wife of your youth. Let your loving deer and graceful colt keep company with you, and let her alone go before you and be with you at all times; for in living with her love, you will be great. Do not be intimate with a strange woman, neither cling to the embrace of a woman not your own; for the ways of man are before the eyes of God, and He keeps close watch on all his paths. Lawless women ensnare a man, but each man is bound by the chains of his own sins. Such a man dies with the uninstructed and is cast forth from the abundance of his own substance; and he is destroyed by lack of discernment. My son, if you assume the debt of your friend, you will deliver your hand to an enemy; for a man's own lips become a strong snare to him, and he is conquered by the utterances of his own

mouth. My son, do what I command you, and you will save yourself. ^[SAAS]

(Go back to the Presanctified Liturgy booklet.)